

## SOMMARIO

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE.....</b>	<b>2</b>
1.1	Sistema radio DMR.....	2
1.1.1	Architettura del nuovo sistema radio.....	3
1.1.2	Schede tecniche degli apparati.....	4

# 1 INTRODUZIONE

Il Sistema Radio realizza il collegamento in fonìa e dati tra il Posto Centrale di Controllo ARST e i Tram/operatori lungo linea (muniti di apparati radio veicolari e portatili). Per raggiungere questo scopo il Sistema Radio è costituito da un numero adeguato di Stazioni Radio-Base. Le Stazioni Radio Base (SRB) hanno il compito di diffondere il segnale radio (con le informazioni voce e dati) nelle aree in cui si snoda il percorso tranviario; a tal fine le SRB sono connesse tra di loro da collegamenti in fibra ottica formando una rete (rete radio).

Il Sistema radio si completa con una stazione di interfaccia (Radio Network Front End) che si occupa dell'interfacciamento della rete radio (Stazioni Radio base) con il Posto Centrale di Controllo.

Con questa struttura il sistema è in grado di garantire le seguenti funzionalità

- Comunicazione tra PCC e rotabili
- Comunicazione tra PCC e operatori lungo linea
- Comunicazione tra PCC e viaggiatori
- Comunicazione tra utenti mobili (conducenti e operatori lungo linea tramite PCC).

## 1.1 Sistema radio DMR

La migrazione verso il sistema ECOS-D Digital Mobile Radio (DMR) dell'attuale sistema comunicazione ECOS-D Simulcast Analogico/Digitale comporta la conservazione di parte dell'HW attualmente installato e un up-grading HW e SW.

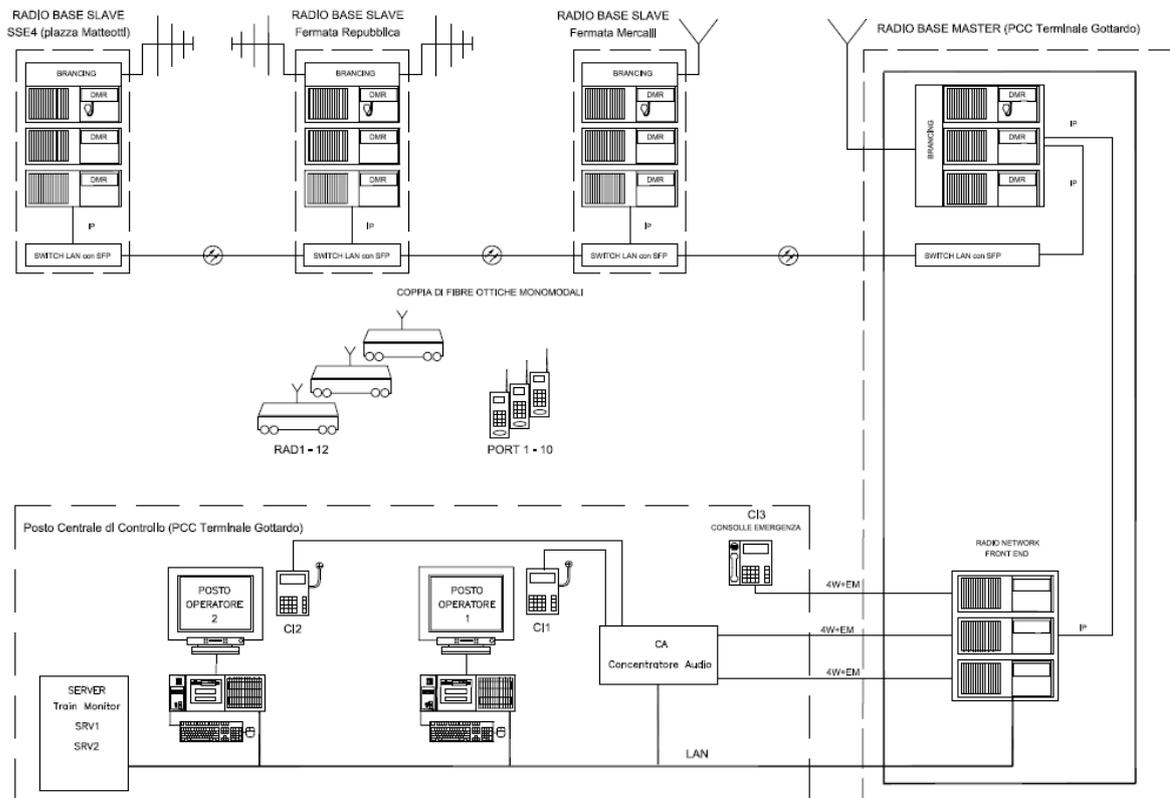
Il nuovo sistema radio è rispondente allo standard normativo ETSI e in particolare alle normative:

- TS 102 361-1 DMR Air Interface Protocol;
- TS 102 361-2 DMR Voice and Generic Services and Facilities;
- TS 102 361-3 DMR Packet Data Protocol
- TS 102 361-4 DMR Trunking Protocol

La fornitura prevede:

FERMATA	NR. TELECAMERE
GOTTARDO	n.1 Up-grading Radio base Master esistente a standard DMR
REPUBBLICA	n.1 Up-grading Radio base Slave esistente a standard DMR, aggiunta di n.1 antenna direzionale
MERCALLI,	n.1 Stazione Radio Base DMR completa di antenna UHF e GPS, armadio di contenimento
STAZIONE RFI	n.1 Stazione Radio Base DMR completa di antenna UHF e GPS, armadio di contenimento, armadio batterie
TRAM	n.12 Radio Veicolari adeguati allo standard DMR
OPERATORI	n.10 radio portatili DMR

## 1.1.1 Architettura del nuovo sistema radio



Da un confronto con l'esistente sistema radio si vede che **il nuovo sistema radio semplifica le connessioni Tra l'RNFE e il Server SMARTRAMS e tra RNFE e Concentratore Audio (CA).**

Nella nuova architettura infatti il Radio Network Front End (RNFE) che prima scambiava dati con il server SmarTrams attraverso dei collegamenti seriali, adesso vi si interfaccia direttamente tramite la rete LAN. La connessione voce inoltre nella nuova architettura avviene in modo diretto con l'RNFE, senza transitare per la matrice audio CCR e il server Parser. L'RNFE infatti converte direttamente il segnale "voce" analogico in segnale digitale. L'RNFE gestisce la comunicazione con i veicoli distribuendo in modo dinamico i 6 canali logici (di cui uno utilizzato come canale di controllo) in base alle esigenze di traffico.

Presso la sala Server del PCC di Gottardo è ancora presente la Stazione Radio-Base Master (opportunamente upgradata per la conversione al sistema DMR) dalla quale prendono vita tutte le comunicazioni radio verso la periferia e il collegamento in fibra ottica verso le altre Stazioni Radio-Base.

La stazione Radio-Base Slave di Repubblica viene Upgradata per la tecnologia DMR e equipaggiata con una ulteriore antenna direzionale puntata verso via Dante.

Una Radio-Base aggiuntiva (nativa DMR) posta presso la palazzina ARST in Piazzale Matteotti completa la copertura radio nella zona di Matteotti e viale Bonaria

Una quarta SRB viene posta presso la SSE di Mercalli con l'intento di realizzare già con l'intervento relativo ai lavori per la Linea 3 lotto 2, la radio-copertura della zona del Poetto. Le quattro Radio-Basi

iso-frequenziali (due nuove e due già esistenti) sono sincronizzate tra loro tramite un segnale trasmesso su fibra ottica.

Per la comunicazione audio con i veicoli, gli operatori utilizzano le stesse consolle voce utilizzate per le comunicazioni voce con le pensiline e gli interfonni di fermata. Sono pertanto presenti n.2 consolle voce (una per ogni posto operatore).

Tutte le comunicazioni transitanti per le consolle voce vengono registrate sul registrate sul Server principale.

La selezione dei terminali radio o gruppi di essi con i quali comunicare viene effettuata da Posto Operatore (SmarTrams) secondo le stesse modalità già in uso dagli operatori. In caso di non disponibilità del CCR o del Server SmarTrams, tramite la consolle voce di emergenza è possibile parlare con tutti gli utenti radio.

## 1.1.2 Schede tecniche degli apparati

### 1.1.2.1 Nuovo modulo Radio Base DMR

I vecchi moduli Radio-Base ECOS-D Simulcast Analogico/Digitale presenti nelle Stazioni Radio-Base di Gottardo e Repubblica verranno sostituiti con il modulo ECOS-D RBS4000 25W (n.3 per ogni stazione). Le nuove Stazioni Radio-Base (Piazzale Matteotti e Mercalli) sono fornite già equipaggiate di conseguenza.



La nuova Stazione Radio Base modulare, voce/dati ECOS-D RBS4000 25W in tecnologia DMR, è progettata per superare i requisiti dei normali sistemi radio mobile professionali. Di seguito le caratteristiche tecniche del modulo Radio Base ECOS-D RBS4000 25W:

## GENERAL SPECIFICATION

Mechanics	Dimensions 3 RU compatible with 19-inch rack mounts	
Weight	from 13 Kg (28.6 lbs) <sup>3</sup>	
Supported Modulations	FM/PM for analogue mode 4FSK/C4FM for digital mode with I&Q mo/demodulator	
Frequency Generation	Synthesized	
Channel Spacing	12.5 kHz / 20 kHz / 25 kHz <sup>1</sup>	
Mode of Operation	Simplex / Half-Duplex / Duplex	
Digital Data gross bit Rate	9600 bps with 4FSK/C4FM digital modulation in 12.5 kHz channel	
Temperature Range	-30° - +60°C (-22° F - + 140° F)	
Power Supply	12Vdc; 48 Vdc (galvanically insulated) 85-264 Vac (47-63 Hz) EU or US plug	
Input Current (at 48 Vdc)	Transmission <sup>2</sup>	Standby <sup>2</sup>
	VHF-L: 2.5A	VHF-L: 0.6A
	VHF: 2.5A	VHF: 0.6A
	UHF: 2.5A	UHF: 0.6A
	UHF-H: 2.5A	UHF-H: 0.6A
CTCSS (TX/RX split-tones)	Yes. 67 - 254.1Hz (with 0.1Hz step)	
DCSS (TX/RX split-tones)	Yes	
Backbone Interface	from 4xE1 G.703/G704 (cross connect and drop-insert functionality) from 4x4W+E/M 1xLAN port 10/100 Base T (SolP Link, remote firmware upgrade and SNMP NMS)	
I/O ports	LAN, RS232, 4 digital inputs, 4 digital outputs, 2 analog inputs	
Synchronization		
RBS Main Clock	OCXO (Oven Controlled Crystal Oscillator) 50 ppb temperature stability with programmable zero-offset compensation	
Simulcast Synchronization	from Built-in GPS (1+1 option available on request) from incoming IP GMC/BC/OC PTP IEEE 1588V2 from incoming E1 stream (2.048 MHz) from 4W Out of Band tone (3400 Hz)	
Tier II conventional / Analog FM Conventional		
Configuration Mode	Stand-Alone Repeater	
Simulcast Configuration	Radio Base Station: Macro-cell Master/ Sub-wide coverage Virtual Master/ Slave repeater	
Tier III trunking		
Configuration Mode	Radio Base Station with Embedded Trunking Controller: Control Channel RBS/Traffic Channel RBS	
Simulcast Configuration	Radio Base Station Macro-cell Master with wide coverage Virtual Embedded Trunking Controller /Macro-cell Master repeater for Traffic Channel/Sub-Master/Slave	

## TRANSMITTER

Frequency in MHz	VHF-L	VHF	UHF	UHF-H
	66-88	136-174	400-470	854-921
Output Impedance	50 Ohms			
Output Power	Programmable from 2W up to 25W (0.1 dB step)			
Maximum Deviation (RSD)	± 2.5/± 4 / ± 5 kHz 12.5/20/25 kHz			
Adjacent Channel Power	<-60 dB@12.5 kHz / -70 dB@25 kHz (ETSI)			
Intermodulation Attenuation	>40dB (ETSI)			
Spurious and Harmonic	<-36 dBm < 1 GHz			
Emissions	<-30 dBm > 1 GHz (ETSI)			
Audio Response	+1, -3dB; 300-3000 Hz			
Audio Distortion	< 3% @ 1000Hz; 60% RSD			
S/N	>45dB (12.5 kHz) >50dB (25 kHz)			
Frequency Stability	± 0.05 ppm			

## RECEIVER

Frequency in MHz	VHF-L	VHF	UHF	UHF-H
	66-88	136-174	400-470	854-921
RF Input Impedance	50 Ohms			
Analog Sensitivity	PM modulation: < -119 dBm @ 12 dB SINAD psfso			
Digital sensitivity	C4FM: < -120 dBm @ BER = 5x10 <sup>-2</sup> 4FSK: < -120 dBm @ BER = 5x10 <sup>-2</sup>			
Adjacent Channel	>60 dB/ 70 dB/ 70 dB (ETSI)			
Selectivity 12.5/20/25 kHz	>70 dB (ETSI)			
Intermodulation Rejection 12.5/20/25 kHz	>70 dB (ETSI)			
Spurious and Image	>70 dB (ETSI)			
Response Rejection				
Audio Response	+1, -3dB; 300-3000 Hz			
Audio Distortion	<3% @ 1000Hz; 60% RSD			
S/N	>45dB (12.5 kHz) >50dB (25 kHz)			
Line Output	-10dBm			

## EMISSION DESIGNATORS

Analog FM/PM	8K50F3E/8K50G3E, 11K0F3E/11K0G3E; 14K0F3E/14K0G3E, 16K0F3E/16K0G3E
Digital 4FSK	7K60FXD/7K60FXE
Digital C4FM	8K10F1D/8K10F1E

## COMPLIANCIES

FCC	CFR Title 47 - Part 90 - Part 15B
CE	R&TTE Directive 1999/5/EC
Safety	EN 60950-1, EN 50385, EN 62311
EMC	EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 301-489-5

Not all variants and features might be available in all countries or in all geographic areas.

### 1.1.2.2 Modulo Gateway

La vecchia matrice CCR e il Server Parser sono sostituiti dal più moderno e funzionale Gateway voce/dati ECOS-D RGW4000 25W.



ECOS-D RGW4000 25W è un Gateway modulare voce/dati con funzionalità di Radio Base Station (RBS), progettato per soddisfare le necessità dei sistemi radio mobile professionali. Di seguito le caratteristiche tecniche del modulo Radio Base ECOS-D RGW4000 25W:

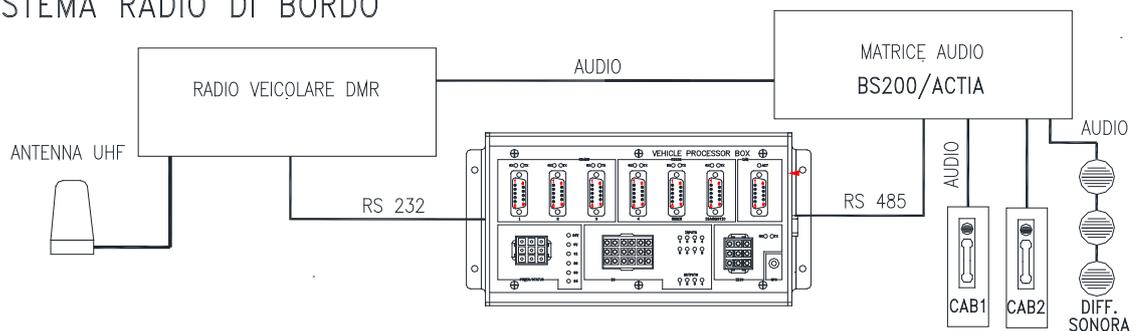
Mechanics	Dimensions 3 RU compatible with 19-inch rack mounts	
Weight	From 13Kg (28.6 lbs) <sup>3</sup>	
Supported Modulations	FM/PM for analogue mode 4FSK/C4FM for digital mode with I&Q mo/demodulator	
Frequency Generation	Synthesized	
Channel Spacing	12.5 kHz / 20 kHz / 25 kHz <sup>1</sup>	
Mode of Operation	Simplex / Half-Duplex / Duplex	
Digital Data gross bit Rate	9600 bps with 4FSK/C4FM digital modulation in 12.5 kHz channel	
Temperature Range	-30° - +60°C (-22°F - +140°F)	
Power Supply	12Vdc 48 Vdc (galvanically insulated) 85-264 Vac (47-63 Hz) EU or US plug	
Input Current (at 48 Vdc)	Transmission <sup>2</sup>	Standby <sup>2</sup>
	VHF-L: 2.5A	VHF-L: 0.6A
	VHF: 2.5A	VHF: 0.6A
	UHF: 2.5A	UHF: 0.6A
	UHF-H: 2.5A	UHF-H: 0.6A
CTCSS (TX/RX split-tones)	Yes. 67 - 254.1Hz (with 0.1Hz step)	
DCSS (TX/RX split-tones)	Yes	
Backbone Interface	From 4xE1 G.703/G704 (cross connect and drop-insert functionality)	
	From 4x4W+E/M	
	1xLAN port 10/100 Base T (SolP Link, remote Firmware upgrade and SNMP NMS)	
I/O ports	LAN, RS232, 4 digital inputs, 4 digital outputs, 2 analog inputs	

### 1.1.2.3 Upgrading apparato radio veicolare

A bordo veicolo i terminali radio attuali sono sostituiti con nuovi terminali DMR ECOS-D MT100.

I terminali DMR sono collegati con una linea BF al sistema audio di bordo (BUSE o ACTIA) e con porta seriale al computer di bordo VPB esattamente come il sistema attuale. Di seguito le caratteristiche tecniche del modulo Radio veicolare DMR

#### SISTEMA RADIO DI BORDO



#### TECHNICAL SPECIFICATION

- Compliant with SCADA protocols on IP, RS232 and RS485;
  - ♦ DNP3 over IP/serial
  - ♦ IEC60870-5-101 and -104
  - ♦ MODBUS485 MODBUSTCP
- 3 Digital pure contact Input
- 3 Digital pure contact Output
- 4W+E&M Audio Interface
- DIN rail mounting and wall mounting
- Transparent IP data services with IPoDMR
- Wide input voltage range 9-36Vdc for 12Vdc and 24Vdc nominal voltage,
- Fully compliant with EU Directive RED Requirements
  - ♦ ETSI TS 102 361-1, 2, 3, 4
  - ♦ ETSI EN 300 113 V2.2.1, EN 300 086 V2.1.2

## TECHNICAL DATA

<b>GENERAL</b>		
Radio protocol	DMR, FM	
Frequency range	UHF:400 MHz to 470 MHz	
Channel capacity	512	
Channel spacing	12.5 kHz	
Operating voltage	(current) DC 7.4 V $\pm$ 5 %, up to 2,000mA	
Antenna impedance	50 Ohm	
Digital VOCODER	AMBE+2	
Encryption	AES128, AES256, ARC4	
Signaling	DTMF, CTCSS, DCS	
<b>ENVIRONMENTAL CONDITIONS</b>		
Operating temperature	-30°C to 60°C	
Storage temperature	-40°C to 85°C	
ESD	IEC61000-4-2 Level 3	
<b>RECEIVER</b>	<b>VALUE</b>	<b>ETSI SPEC</b>
Analog sensitivity	-121 dBm	
Digital sensitivity	-121 dBm (5% BER)	-110 dBm
Intermodulation	70 dB	65 dB
Adjacent channel selectivity	>65 dB	60 dB
Spurious rejection	>70 dB	70 dB
Blocking	90 dB	84 dB
Hum and noise	>40 dB	
Audio response	+1/-3 dB	
Conducted spurious emission	< -57dBm	
<b>TRANSMITTER</b>	<b>VALUE</b>	<b>ETSI SPEC</b>
RF output power	4.7W (VHF), 4W (UHF)	
Modulation limiting	< $\pm$ 2.5 kHz	
FM hum and noise	40 dB	
Conducted/radiated emission	< -36 dBm	
Adjacent channel power 60 dBc	< -60 dBc	< -60 dBc
FSK error	1.5% (Typ.)	5%
Transient power suppression	> 60 dB	50 dB
Frequency error	$\pm$ 1.5 ppm	
Audio distortion	<3%	

# BURY CP 1000 CarPhone



## Indice

<b>Introduzione</b>	<b>2</b>
1. Note generali	2
2. Indicazioni di sicurezza	2
<b>Montaggio del sistema</b>	<b>6</b>
3. Ambito della fornitura	6
4. Posizionamento e fissaggio	8
5. Installare il cavo per il BURY CP 1000 CarPhone nella scatola elettronica	11
6. Attacchi della scatola elettronica	12
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>15</b>
7. Messa in funzione dell'apparecchio	15
8. Possibilità di utilizzo	17
9. Utilizzo mediante comandi vocali	17
10. Utilizzo mediante la tastiera	18
11. Guida a menù	19
12. Accettare, effettuare e terminare le telefonate	29
<b>Altre informazioni</b>	<b>30</b>
13. Assistenza	30
14. Omologazioni e dichiarazione di conformità	31

## 1. Note generali

### Gentile clientela,

Avete acquistato un apparecchio telefonico di marca BURY, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo.

Affinché possiate godere del massimo comfort del vostro apparecchio BURY, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Nel caso abbiate domande relative al montaggio o al funzionamento del vostro prodotto, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore, il quale è a vostra disposizione per offrirvi la sua affidabile consulenza e che inoltrerà le vostre esperienze e suggerimenti al produttore. In casi particolarmente urgenti, vi preghiamo di rivolgervi alla nostra linea telefonica. Può anche contattare la nostra linea diretta. Troverà il numero di telefono e di fax alla fine del manuale di istruzioni.

**Vi auguriamo buon viaggio.**

## 2. Indicazioni di sicurezza

► Si prega di leggere le avvertenze di sicurezza riportate in questo manuale d'uso dalla pagina 2 alla 5



► Pericolo di soffocamento: presenza di piccoli componenti



► L'apparecchio può emettere suoni molto forti



► Spegner l'apparecchio in ambienti con pericolo d'esplosione

► Nei luoghi con possibile atmosfera esplosiva osservare tutti i cartelli che invitano a spegnere gli apparecchi



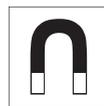
► Non gettare tra le fiamme

► Non esporre il telefono e i relativi accessori alle fiamme o a prodotti di tabacco accesi



► Evitare che l'apparecchio entri in contatto con supporti magnetici

► Per prevenire il rischio di smagnetizzazione, non lasciare dispositivi elettronici o supporti magnetici nelle vicinanze del telefono per lunghi periodi



► Evitare le temperature estreme

► Non esporre l'apparecchio telefonico o i suoi accessori a temperature estreme; temperatura minima -10°C e massima +55°C



► Non esporre l'apparecchio telefonico o i suoi accessori a liquidi, al bagnato o a condizioni di umidità elevata

► Non usare sostanze chimiche, detersivi o aerosol aggressivi per la pulizia dell'apparecchio o degli accessori



► Non cercare di smontare l'apparecchio

► Solo personale tecnico qualificato è autorizzato ad effettuare gli interventi di manutenzione o riparazione sull'apparecchio telefonico o sugli accessori



► Non sono possibili chiamate d'emergenza da questo telefono



► Usare solo gli accessori omologati

► Non collegare prodotti o accessori non compatibili con l'apparecchio



**Irradiazioni ad alta frequenza**

Il telefono ha un ricevitore e un trasmettitore. Quando acceso trasmette e riceve energia ad alta frequenza. Quando comunicate con il vostro telefono, il sistema controlla che la chiamata regoli il livello di energia con cui trasmette il telefono. Per garantire il rispetto delle direttive in materia di irradiazioni ad alta frequenza, il telefono deve funzionare ad una distanza minima di 30 cm dal corpo dell'utente.

**Tasso di assorbimento specifico (SAR)**

L'apparecchio telefonico è un radio trasmettitore e ricevitore. È stato concepito in modo da non superare i valori limiti di irradiazione delle onde radio raccomandati dalle direttive internazionali. Queste direttive sono state messe a punto dall'organizzazione scientifica indipendente ICNIRP e concernano le distanze di sicurezza previste a garantire la protezione di tutte le persone, indipendentemente da età e stato di salute. Queste direttive usano una unità di misurazione specifica, nota come tasso di assorbimento specifico o SAR. Il limite SAR per gli apparecchi telefonici per veicoli è di 2 W/kg. Il valore SAR massimo misurato per questo apparecchio rientrava entro i valori indicati durante le prove.

**Montaggio - chi e dove**

Si consiglia di far installare l'apparecchio da una officina specializzata. Solo il personale qualificato è in grado di eseguire correttamente le indicazioni di montaggio delle case costruttrici dei diversi autoveicoli (VAS 1978).

**Alimentazione della corrente**

Il sistema è progettato per funzionare sia su autovetture sia su camion. Il range della tensione operativa è di 12 – 24 Volt.

**Posizionamento, volume**

Installare i componenti del dispositivo nell'autoveicolo in modo tale che non ostacoli la vista e che i componenti non siano montati in una zona di scontro degli occupanti del vano accanto al guidatore o nell'area di apertura dell'airbag. Per staccare il rivestimento (con e senza airbag) o i componenti del cruscotto, in alcuni casi sono necessari attrezzi e nozioni speciali.



### Trattamento conforme

Non rispondiamo di danni e guasti causati dall'installazione e dall'uso non conforme al sistema. Non esporre dunque l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o a scosse e seguire precisamente le fasi di lavorazione previste nelle istruzioni di montaggio e d'uso.



### Uso nel traffico stradale

Fare uso del sistema solo in situazioni consentite dalla situazione del traffico ed in cui non si compromette la sicurezza, danneggia, mette in difficoltà o disturba gli altri partecipanti al traffico. Il volume dell'apparecchio deve essere impostato in modo da poter continuare a percepire i rumori esterni.

### In caso di guasti

Non mettere in funzione il dispositivo se si nota o presume un difetto. In questo caso contattare un rivenditore specializzato Bury o la nostra linea diretta. Riparazioni non effettuate da esperti possono rivelarsi pericolose. Per questo motivo, ogni controllo deve essere eseguito solo da personale qualificato.

### Movimentazione dell'apparecchio

L'utente risponde della movimentazione dell'apparecchio telefonico e di tutte le conseguenze che ne possono derivare.

Evitare un'esposizione prolungata alla luce solare diretta, quando il veicolo è parcheggiato, dato che ciò potrebbe pregiudicare la leggibilità del display. Il display può funzionare correttamente fino ad una temperatura massima di 55°C.

### Importante:

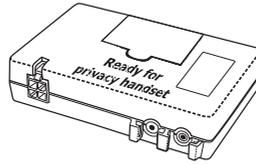
- ▶ Il costruttore raccomanda sempre l'utilizzo della funzione VivaVoce del BURY CP 1000 CarPhone.
- ▶ Il guidatore è sempre responsabile della guida e controllo sicuri del suo veicolo. Durante la guida non si deve usare il cellulare e soprattutto non scrivere o leggere le funzioni di SMS/MMS.
- ▶ Risulta da studi effettuati che essere distratti da queste azioni comporta un rischio per la propria sicurezza. L'uso di un cellulare durante la guida può essere causa di questo tipo di distrazione.
- ▶ L'attenzione deve essere sempre rivolta alla guida al fine di ridurre il rischio di incidenti.
- ▶ Si raccomanda di trattare sempre con la massima cura l'apparecchio telefonico e i relativi accessori e di conservarli in luogo pulito e privo di polvere.
- ▶ Si invita a rispettare le norme di legge nazionali in materia di telefoni per veicoli.

## 3. Ambito della fornitura

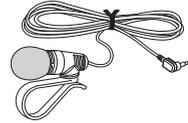
1



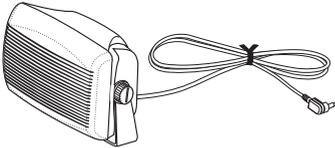
2



3



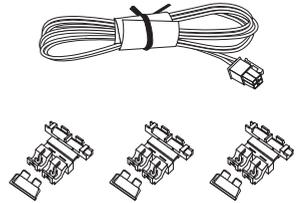
4



5



6



7



8



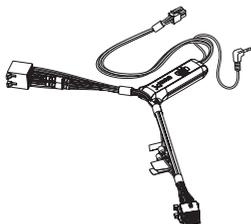
L'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone viene fornito con un diverso gruppo di componenti a seconda della zona di vendita. Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono tuttavia a tutte le varianti disponibili.

**Descrizione dei componenti:**

- 1) BURY CP 1000 CarPhone con supporto per il veicolo
- 2) Scatola elettronica
- 3) Microfono
- 4) Altoparlante esterno
- 5) Piccola antenna piatta
- 6) Cavo di alimentazione di corrente con fissaggi
- 7) Accessori per il montaggio
- 8) Istruzioni per l'installazione e l'uso

**Avvertenza:**

► Qualora dei componenti venissero aggiunti o tolti, Voi riceverete un foglio allegato apposito.

**Accessori:**

Altoparlante ISO per scatola di commutazione AC 5120

## 4. Posizionamento e fissaggio

### Operazione 1:

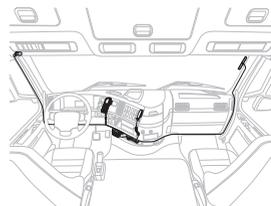
Scegliere la posizione più idonea per il BURY CP 1000 CarPhone dopo aver provato diverse posizioni sul veicolo.

Evitare di installare l'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone in posizioni in cui potrebbe pregiudicare il regolare funzionamento del veicolo e dei relativi componenti, quali ad esempio l'autoradio, gli airbag, piccoli cassette, il cassetto portaoggetti, il posacenere, l'accendisigari, la cloche o il freno a mano.

Se si desidera comandare l'apparecchio durante la guida, si consiglia di piazzarlo nella parte frontale, il più vicino possibile al conducente. Prendere posto a bordo dell'autoveicolo e testare, se è possibile accedere all'apparecchio senza problemi.

Dopo aver trovato sul veicolo la posizione più idonea per il BURY CP 1000 CarPhone procedere al fissaggio dell'apparecchio con l'apposito supporto.

L'estremità del cavo, dotata di presa molex nel supporto, si adatta perfettamente ad essere inserita anche in fessure sottili della plancia del cruscotto. Ciò rende infatti il cavo inserito quasi invisibile. Fare attenzione qui alla lunghezza del cavo ed assicurarsi che sia sufficiente a raggiungere successivamente il punto di installazione della scatola elettronica.

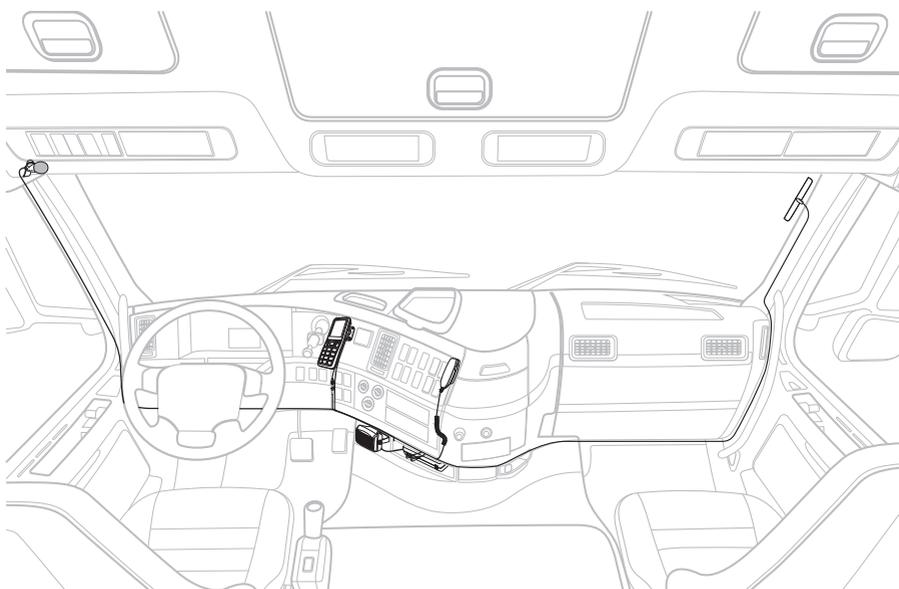


### Importante:

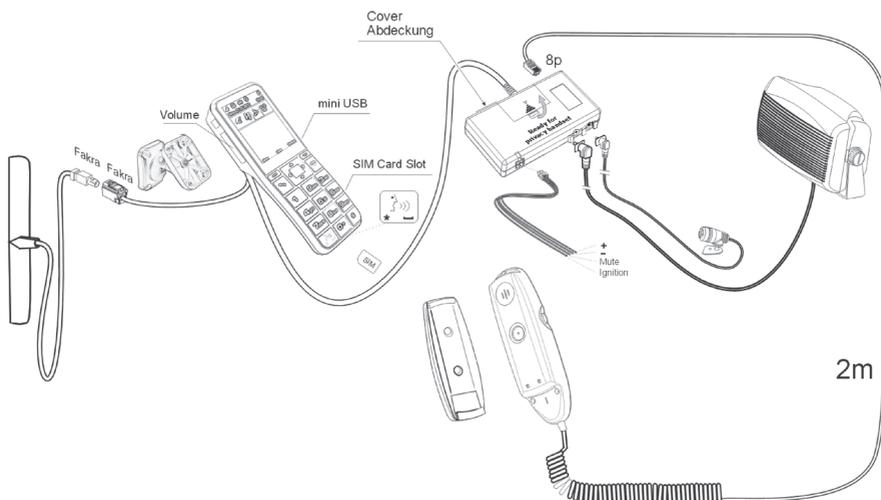
► Nel compiere questa operazione, fare assolutamente attenzione che il BURY CP 1000 CarPhone non impedisca la visibilità sulla strada, a non applicarlo nelle zone di scontro con le persone (tra l'altro quelle dell'airbag), ed alle buone possibilità di spostare il cavo.

► Si prega di evitare l'esposizione diretta ai raggi solari sul BURY CP 1000 CarPhone e delle temperature elevate all'interno dell'abitacolo dell'automobile, facilmente raggiungibili in caso di parcheggio prolungato del veicolo.

## Esempio di installazione sul veicolo:



## I componenti del prodotto:



Per la cornetta raffigurata vengono fornite istruzioni d'uso separate in caso d'acquisto.

**Operazione 2:**

Secondo il tipo di veicolo e la dotazione (p.e. airbag), è consigliabile installare il microfono alla colonna A, nell'aletta parasole o sul tetto dell'auto. Per i dettagli sulle caratteristiche della dotazione del veicolo, consultare la documentazione del veicolo.

**Operazione 3:**

Rimuovere o allentare tutte le coperture e i rivestimenti, per poter installare perfettamente tutti i cavi nell'automobile. Installare i cavi in modo che non si trovino/non pendano liberamente nel veicolo e che non possano esercitare alcun influsso sulla guida del veicolo. Quando si posa un cavo, accertarsi che non sia tirato ma che abbia un certo gioco. Evitare di schiacciare il cavo per non provocare danni agli isolamenti dovuti a strofinamento / sfregamento.

**Operazione 4:**

Installare la scatola elettronica in una sede adeguata all'interno del veicolo, per esempio dietro la radio, nel vano portaoggetti o nella consolle centrale. Accertarsi di riuscire a raggiungere senza problemi gli allacciamenti della scatola. Se necessario, collegare i componenti già prima di fissare la scatola elettrica, nel caso in cui dopo non sia più possibile, a causa dello spazio ridotto. La descrizione dei collegamenti è riportata al capitolo successivo.

**Operazione 5:**

La posizione da preferirsi per l'antenna è nell'angolo in alto a destra o in basso a sinistra del parabrezza, sul lato opposto al sedile del conducente.

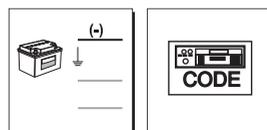
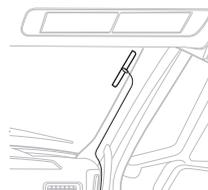
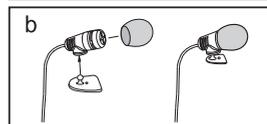
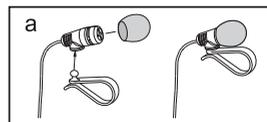
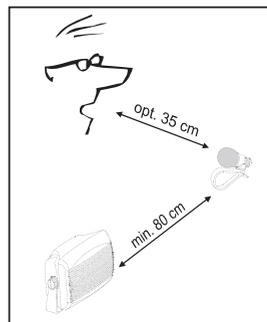
**Importante:**

► Assicurarsi che l'antenna sia ad una distanza minima di 20 cm dal conducente e dal passeggero. Per evitare disturbi, non posare il cavo dell'antenna nella vicinanze del cavo del microfono.

Prima di collegare i componenti alla scatola elettronica, per sicurezza staccare la batteria, evitando possibilmente un'eventuale codifica radio (vedi il manuale della radio).

**Importante:**

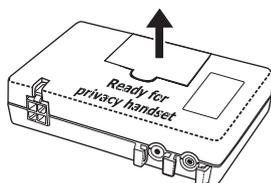
► Installare la scatola elettronica dietro una copertura o in un punto raggiungibile solo dopo avere aperto / staccato una protezione / un rivestimento. La scatola d'allacciamento non deve essere lasciata aperta liberamente nel veicolo.



## 5. Installare il cavo per il BURY CP 1000 CarPhone nella scatola elettronica

### Passo 1:

Aprire il coperchio superiore della scatola elettronica

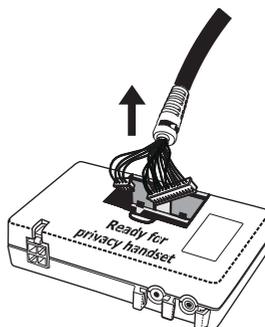


### Passo 2:

Inserire i due connettori sulla piastrina

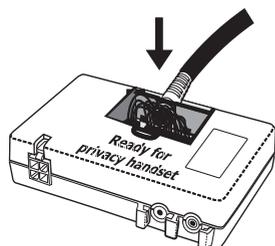
► Rispettare il codice dei connettori

► Inserire i connettori fino al completo arresto



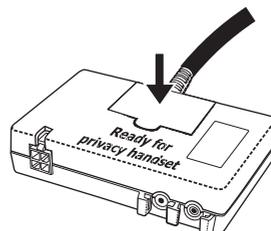
### Passo 3:

Verificare che tutti i componenti siano ben inseriti fino al completo arresto



### Passo 4:

Chiudere il coperchio superiore della scatola elettronica

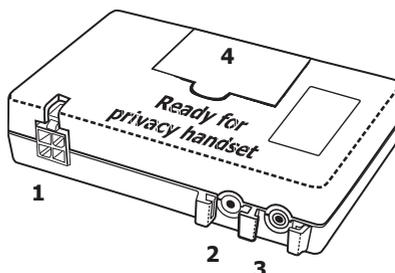


## 6. Attacchi della scatola elettronica

Alla scatola elettronica vengono connessi gli altri componenti del dispositivo a vivavoce. Sono presenti le seguenti connessioni:

### Descrizione dei componenti:

- 1 Alimentazione di corrente
- 2 Altoparlante esterno
- 3 Microfono
- 4 Ricevitore per conversazioni private
- 5 BURY CP 1000 CarPhone



### 1 - Alimentazione della corrente

L'alimentazione della corrente dell'apparecchio telefonico ha luogo con un cavo a 4 fili (Nr. 6). Collegare quello nero (morsetto 31 negativo), quello rosso (morsetto 30 positivo continuo) ed il cavo blu (morsetto 15 positivo dell'accensione) all'alimentazione della corrente della radio (event. con l'accendisigari o la scatola die fusibili). Dopo il collegamento al pezzo opposto, il cavo giallo serve al silenziamento della radio durante un colloquio telefonico. Collegare la presa bianca Molex all'allacciamento 1 (consultare il disegno nella pagina seguente).

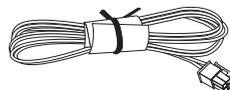
#### Avvertenza:

► Allacciare l'apparecchio alla corrente elettrica e poi accenderlo come descritto nel relativo manuale d'uso.

#### Attenzione:

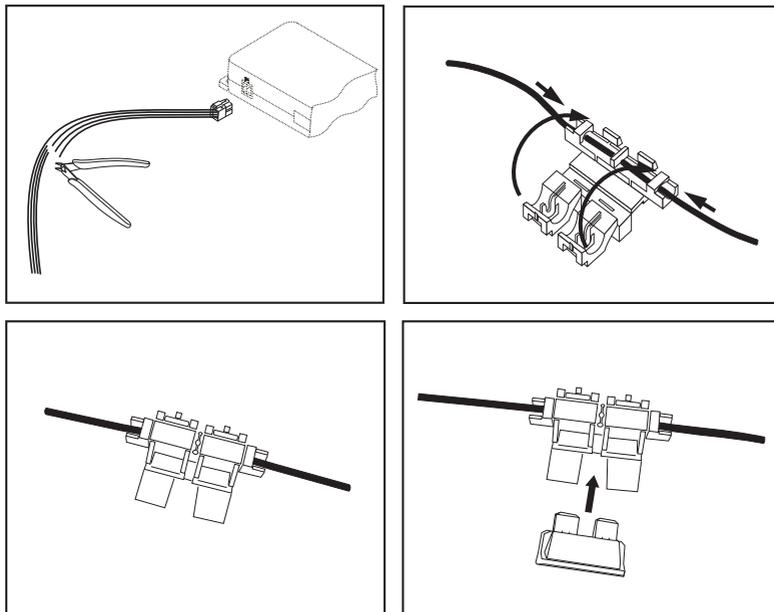
► Se si collega anche il cavo blu al morsetto 30 (positivo continuo), il dispositivo vivavoce sarà alimentato permanentemente da corrente ed in caso di inattività prolungata del veicolo, ciò potrebbe causare lo scarico della batteria dell'automobile.

► Il mancato rispetto della descrizione di attacco fornita, può comportare l'errata funzionalità di alcune funzioni dell'apparecchio telefonico (es. reperibilità).



## Installazione dei fusibili

Tagliare con un tronchese o un paio di forbici il cavo rosso, nero e blu. Inserire quindi le due estremità del cavo rosso risultanti dal taglio in un connettore per morsetti e chiuderlo. Se si sente due volte un rumore tipo clic, il morsetto è stato inserito correttamente. Ora inserire uno dei fusibili e ripetere la stessa procedura per gli altri cavi.



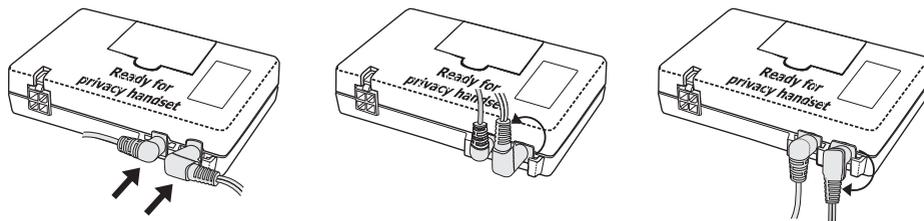
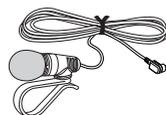
## 2 - Altoparlante esterno

Collegare qui l'altoparlante esterno per il veicolo. Durante l'installazione degli altoparlanti prestare attenzione alla corretta distanza dal microfono.



## 3 - Microfono

Attaccare qui il connettore jack del microfono.



## 4 - BURY CP 1000 CarPhone

Collegare qui l'apparecchio telefonico.

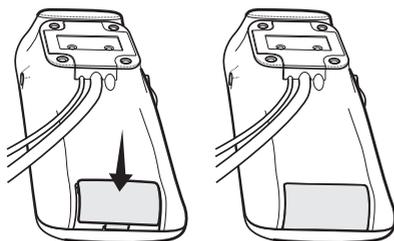


### Protezione della scheda SIM

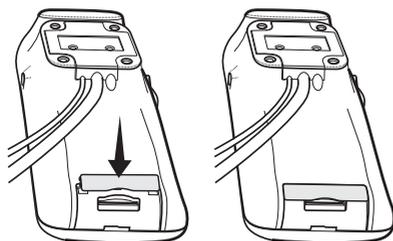
La protezione in plastica della scheda SIM è utilizzabile una sola volta.

#### Avvertenza:

► Si può danneggiare l'apparecchio se si cerca di rimuovere la protezione in plastica.



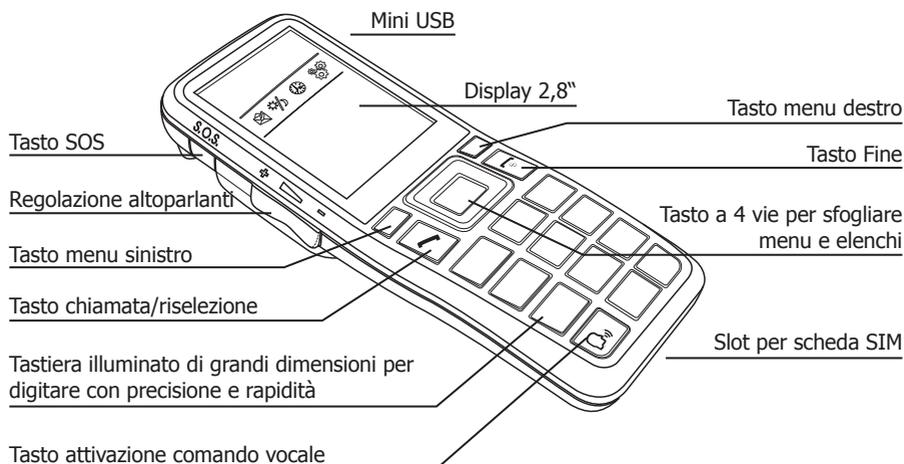
Come optional è disponibile una protezione in gomma rimovibile per la scheda SIM.



## 7. Messa in funzione dell'apparecchio

L'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone permette di telefonare in tutta comodità sul proprio veicolo. L'apparecchio è dotato di un display di 2,8 pollici e di una tastiera di grandi dimensioni oltre che di una slot per la scheda SIM per poter funzionare come sistema di comunicazione autonomo.

Descrizione del sistema principale:



### Importante:

► Il dispositivo funziona nelle seguenti bande di frequenza GSM 850/900/1800/1900 MHz.

Potenza di uscita:

Power Class 4 (+ 33dBm ± 2dB) per EGSM 850

Power Class 4 (+ 33dBm ± 2dB) per EGSM 900

Power Class 1 (+ 30dBm ± 2dB) per GSM 1800

Power Class 1 (+ 30dBm ± 2dB) per GSM 1900

### Attivazione della scheda SIM

Ad apparecchio spento inserire la scheda SIM nell'apposita apertura. Senza l'attivazione della scheda SIM sono possibili solo le chiamate di emergenza.

► Non toccare i contatti metallici della scheda SIM.

### Come accendere e spegnere il BURY CP 1000 CarPhones

Dopo aver allacciato l'alimentazione elettrica dell'apparecchio, questo si attiva all'accensione del veicolo. È possibile accendere e spegnere l'apparecchio manualmente, premendo il tasto Fine.



### Regolazione volume

Usare l'apposita regolazione per impostare il volume della suoneria, quando non è attiva alcuna chiamata. Usare l'apposita regolazione per impostare il volume della chiamata durante una conversazione.

### Inserimento PIN

Inserire ora il proprio codice PIN. Il codice PIN (numero di identificazione personale) serve a proteggere la scheda telefonica da un utilizzo non autorizzato da parte di terzi.

#### Avvertenza:

► Se si inserisce per tre volte successive un codice PIN errato, occorre il PUK personale per sbloccare la scheda.

Accesso al menu principale. Nella riga superiore compaiono alcuni simboli che hanno il seguente significato:

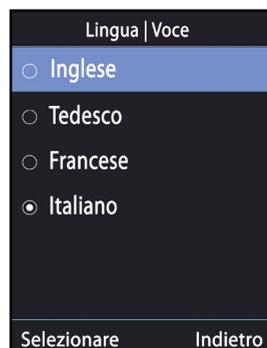
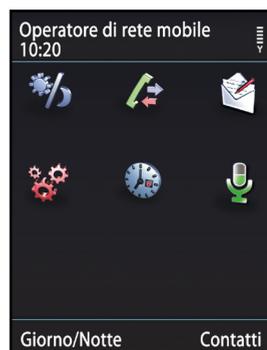
- Chiamate perse / Nuovi messaggi
- Intensità segnale rete mobile
- Attivazione comando vocale

Sul display compaiono i seguenti simboli:

- Modalità giorno/notte
- Elenco chiamate
- Contatti
- Messaggi
- Impostazioni
- Data/Ora
- Appunti

### Scelta della lingua

Ora è necessario scegliere la lingua del menu, se l'apparecchio ne prevede diverse. Ci possono essere delle differenze regionali. Se l'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone presenta una sola lingua, questa viene caricata automaticamente. È possibile modificare la lingua del menu selezionando **Impostazioni** nel **Menu principale** e qui alla voce **Telefono** impostare la **Lingua**.



## 8. Possibilità di utilizzo

Il sistema può essere utilizzato in due modi:

1. Utilizzo mediante comandi vocali

I **"COMANDI VOCALI"** sono descritti ampiamente nelle spiegazioni successive.



Comandi vocali

2. Utilizzo con la tastiera

## 9. Utilizzo mediante comandi vocali

Le voci di menù del dell'apparecchio telefonico possono essere richiamate mediante comandi vocali una volta attivata tale funzione. Vi sono tuttavia alcune eccezioni nelle quali l'utente deve agire interattivamente. In caso di telefonata in corso, ad esempio, non è possibile utilizzare i comandi vocali, ma occorre accedere ad altre funzioni unicamente mediante la tastiera.

L'utilizzo mediante comandi vocali può essere attivato premendo brevemente la relativa icona del menù principale. Se è attivata la funzione parola magica, è possibile avviare il comando vocale anche attraverso la voce **"ATTIVARE COMANDO VOCALE"**. Tuttavia, in determinate situazioni, come ad esempio in caso di chiamata in entrata e accettazione vocale attivata, l'apparecchio avvia automaticamente i comandi vocali. Il dispositivo segnala all'utente la sua disponibilità a ricevere comandi emettendo una melodia.



Se si è dimenticato un comando, il comando **"AIUTO"** consente di farsi leggere dal BURY CP 1000 CarPhone i comandi del menù in cui ci si trova attualmente. Se l'apparecchio non dovesse comprendere un comando dell'utente o se il comando non fosse disponibile, il dispositivo attiverà automaticamente la funzione di aiuto ed elencherà i comandi disponibili.

### Nota:

► Per l'uso dei comandi vocali si consiglia di abbassare il volume rispetto a quello del sistema audio di componenti indipendenti (ad es. un sistema di navigazione), oppure di spegnere l'output degli avvisi di rallentamenti e delle istruzioni in modo da evitare di inviare involontariamente dei comandi vocali.

Oltre a tali comandi, l'apparecchio riconosce le cifre da zero a nove. I numeri maggiori di nove devono essere pronunciati cifra per cifra (ad es. 10 = uno, zero). Per la ricerca all'interno dell'agenda telefonica, il BURY CP 1000 CarPhone riconosce inoltre le lettere da "A" a "Z", nonché l'alfabeto NATO. Per la selezione di numeri telefonici internazionali è disponibile anche il comando "ALTO".

A comandi vocali attivati, in tutti i menù sono sempre disponibili questi quattro comandi:

	Interrompi	Viene interrotta l'azione in corso
	Menù principale	Torna al menù principale
	Indietro	Torna alla schermata precedente
	Aiuto	Vengono elencati tutti i comandi disponibili

## 10. Utilizzo mediante la tastiera

È possibile utilizzare l'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone anche mediante la tastiera illuminata di grandi dimensioni. La tastiera offre queste possibilità:

Con il tasto Fine è possibile terminare una conversazione o uscire dal menu richiamato.



Con l'apposito tasto è possibile accettare telefonate o attivare la rifelezione.



Con i tasti a sinistra e a destra è possibile aprire il menu visualizzato.



Con il tasto Navigazione è possibile navigare nel menu con un joystick e modificare le impostazioni.

Con il tasto SOS è possibile effettuare una chiamata di emergenza. Il numero a cui inviare la chiamata di emergenza può essere determinato personalmente nel menu, alla voce Impostazioni.

## 11. Guida a menù

I comandi vocali consentono di comandare il sistema telefonico a voce. Questo paragrafo illustra le funzioni principali alle quali è possibile accedere mediante comandi vocali oppure la tastiera.

Con il comando vocale è possibile richiamare i comandi usati più di frequente, che si trovano altrimenti nel menu. Questi sono:

**"SELEZIONA MARIO ROSSI",**  
**"LEGGERE NUOVI MESSAGGI DI TESTO"**

Se il comando vocale è attivo, apparirà nel display il menù corrispondente o i dettagli relativi alla funzione richiesta. Di seguito viene presentata una panoramica delle singole voci del menù.

### Selezione Mario Rossi

A comandi vocali attivati, questo comando (non visualizzato sul display) consente di chiamare direttamente un contatto dalla propria agenda telefonica.



**Nota:**

► A comandi vocali attivati, questo comando (non visualizzato sul display) consente di chiamare direttamente un contatto dalla propria agenda telefonica. Esempio: ADAC.

Se i nomi sono stati invertiti, il comando sarà:  
**"SELEZIONA ROSSI MARIO".**

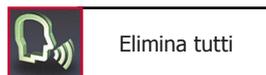
## Seleziona numero

Si consiglia di suddividere e pronunciare i numeri telefonici in brevi blocchi di 3-4 cifre. Dopo ogni blocco di cifre, fare una piccola pausa, il DVV ripeterà l'ultimo comando recepito segnalando poi con un segnale acustico di continuare a pronunciare il numero telefonico.

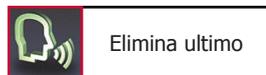
Immettere il prefisso e il numero telefonico. Una volta completato il numero telefonico con l'ultimo blocco di cifre, è possibile ricontrollare l'intero numero con il comando vocale **"RIPETI"**. Altri comandi disponibili sono:



Viene cancellato l'intero numero o quanto immesso sinora.



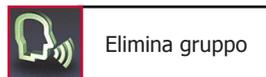
Viene cancellata l'ultima cifra.



Viene cancellata l'ultima cifra.



Viene cancellato l'ultimo gruppo di cifre.



## Contatti

Con il comando **"LEGGI ELENCO"** viene letto l'intero elenco. Con **"STOP"** è possibile arrestare la lettura e selezionare poi la voce interessata. Si può anche saltare direttamente ad una delle voci visualizzate pronunciando il numero corrispondente a tale voce.

Ad es.: **"SELEZIONA TRE"**.

In alternativa con i comandi **"PROSSIMO"** o **"PROSSIMA PAGINA"** e **"PRECEDENTE"** o **"PAGINA PRECEDENTE"** è possibile navigare all'interno dell'elenco. Con **"CHIAMA"** si avvia la chiamata.

Nomi e numeri di telefono si possono salvare nella memoria della scheda SIM (elenco SIM) e nella memoria interna del telefono per auto. Sulla scheda SIM si possono memorizzare 250 contatti a seconda del gestore, sulla memoria interna fino a 1500 contatti.

Allo stesso modo, è possibile salvare successivamente un numero, dal quale si ha ricevuto una chiamata o un SMS. In questo modo, non è necessario inserire appositamente il numero.



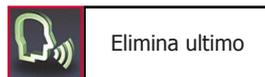
<Mario Rossi> è solo un esempio di una voce dell'agenda telefonica. Quando si seleziona un nome, si giunge direttamente alla relativa voce.



Questo comando consente di ricercare una voce mediante una sola lettera. Pronunciare la prima lettera del nome o del cognome (a seconda dell'ordine) che si desidera ricercare. La prima lettera compare nella riga superiore e viene pronunciata ancora una volta.



Se nella propria agenda telefonica sono presenti tanti nomi che iniziano con la lettera indicata, è possibile limitare ulteriormente la ricerca, indicando altre tre lettere successive per la ricerca rapida. Attraverso il display, sono indicate le altre lettere trovate dal BURY CP 1000 CarPhone nell'agenda telefonica. Il resto viene riportato in grigio.



Attraverso il comando **"SELEZIONARE"** è possibile confermare l'immissione e il display indica solamente l'agenda telefonica con l'inserimento che corrisponde meglio alla propria indicazione. Attraverso i comandi **"ELIMINA ULTIMO"** o **"ELIMINA TUTTI"** possono essere cancellate o solo l'ultima o tutte le lettere inserite.

Attraverso il comando **"DETTAGLI"**, si trovano tutti gli altri numeri di telefono per questo contatto. Per il comando attraverso touchscreen, cliccare per questo su un inserimento.



E' inoltre possibile attribuire ad una voce Contatti un comando vocale personale (voice tag). Consigliato, ad esempio, per nomi difficili da pronunciare. Qui si consiglia di usare dei soprannomi o delle abbreviazioni.



Pronunciare chiaramente il comando al microfono, l'apparecchio lo ripete e si potrà così chiamare dal menù principale l'interlocutore desiderato, ad esempio **"CHIAMA CLIENTE 1"**.

Il BURY CP 1000 CarPhone è in grado di memorizzare complessivamente 150 comandi vocali. Questo comando vocale (voice tag) è valido per tutti i numeri memorizzati sotto il contatto in questione. Un apposito messaggio chiederà di specificare quale numero si desidera chiamare.

### Nota:

► Per facilitare il riconoscimento vocale da parte del BURY CP 1000 CarPhone, non utilizzare come comandi personali (voice tag) nessuno dei comandi vocali usati dall'apparecchio.

## Ripeti selezione

Viene rifelezionato il numero chiamato da ultimo.



Ripeti selezione

## Liste di chiamata

Vengono elencate in ordine cronologico tutte le chiamate effettuate, perse o accettate. Sono visualizzati i nomi delle persone che hanno chiamato / delle persone chiamate, con i rispettivi numeri telefonici. Nel caso in cui nessun contatto possa essere associato ad uno presente nell'agenda telefonica, compare da solo e senza ulteriori informazioni. E' possibile farsi annunciare un numero telefonico ed eventualmente richiamarlo. La navigazione all'interno delle liste è simile a quella dell'agenda telefonica.



Liste di chiamata



Numeri chiamati



Chiamate ricevute



Chiamate perse

## Messaggi di testo

Con questa funzione è possibile visualizzare i messaggi di testo e leggerli. L'apparecchio può memorizzare un numero massimo di 100 SMS. Se si riceve un nuovo messaggio SMS che supera il numero massimo ammesso, allora il nuovo SMS sostituisce il messaggio più vecchio in memoria. Se non è possibile leggere tutti i messaggi SMS, viene inviata una segnalazione.

I messaggi di testo vi verranno mostrati nell'anteprima nel formato che già conoscete dalle liste chiamate. Nella linea superiore è indicato il nome del mittente, sotto si trovano la data e l'orario in cui la notizia è arrivata sul suo telefono cellulare.

Quando si riceve un nuovo messaggio di testo, compare il simbolo della lettera.

Questo può essere richiamato anche direttamente dal menu principale con il comando **"LEGGI NUOVO MESSAGGIO DI TESTO"**.

Se lo si desidera, è possibile anche richiamare direttamente il mittente del messaggio.



Messaggi di testo



Tutti i messaggi di testo



Nuovi messaggi di testo



Chiama chi ha chiamato

## Invio messaggi di testo

Con il telefono per auto BURY CP 1000 CarPhone è possibile inviare anche degli SMS. Digitare il messaggio con il tastierino.

## Impostazioni

A questa voce di menù sono disponibili quattro ulteriori sotto menu per configurare il BURY CP 1000 CarPhone: Comando vocali, Audio, Visualizzazione e Telefono.

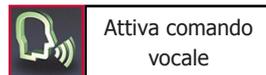


## Comandi vocali

In questo sottomenù è possibile effettuare le seguenti impostazioni.

Disattivazione o attivazione della parola magica:

Attivate questa funzione del DVV è possibile solo tramite il comando vocale prestabilito **"ATTIVA COMANDO VOCALE"** dal menù principale. Con questa funzione potete avere il controllo su entrambi i telefoni cellulari. Come segnale che potete attivare il BURY CP 1000 CarPhone tramite la parola magica, compare il simbolo del comando vocale sul display.

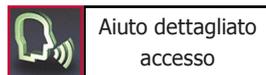


### Nota:

► Nel caso in cui nominiate questa parola in un discorso con una altro passeggero o questa parola venga nominata alla radio, può accadere che il comando vocale venga attivato anche se non era stato desiderato.

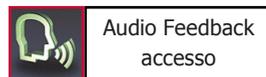
### Attivazione e disattivazione di Aiuto dettagliato:

Se si attiva l'aiuto dettagliato, in alcuni menù vengono fornite durante l'utilizzo mediante comandi vocali ulteriori indicazioni sui comandi disponibili. Per altre azioni il BURY CP 1000 CarPhone chiederà all'utente se desidera veramente procedere.



### Attivazione o disattivazione dell'audio feedback:

Se l'audio feedback è attivo, usando il dispositivo con il comando dalla tastiera viene offerto un supporto vocale (ad es. vengono elencate le voci dell'agenda telefonica e tutte le finestre di indicazione). La selezione effettuata viene visualizzata in un campo di informazione.



L'apparecchio telefonico funziona di norma indipendentemente dal parlante e può quindi essere utilizzato immediatamente senza alcun **Training utente**. il training utente è necessario solamente nel caso in cui l'utente parli con un forte accento regionale. L'apparecchio leggerà all'utente venti parole che egli dovrà ripetere, permettendo al dispositivo di "abituarsi" alla sua voce.



Viene fornita una breve descrizione delle principali funzioni.



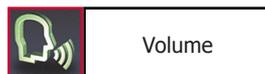
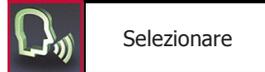
## Audio

A questa voce di menù vi è la possibilità di modificare le impostazioni audio dell'apparecchio telefonico.

Il telefono è dotato di fabbrica di quattro melodie tra cui è possibile sceglierne una. Le voci **"PROSSIMO"** o **"PRECEDENTE"** consentono di scorrere la lista. Con **"SELEZIONARE"** si seleziona una melodia.

Il volume dell'output vocale e della melodia selezionata può essere regolato separatamente in un sottomenù successivo. I comandi vocali a disposizione sono **"PIU' FORTE"**, **"MENO"**, **"MASSIMO"**, **"MINIMO"** e **"ACCETTA"**.

In alcuni apparecchi radio questo può portare a dei problemi, quando il BURY CP 1000 CarPhone dopo il segnale mute alla radio inizia immediatamente con l'output vocale. Alcuni apparecchi radio necessitano di un determinato lasso di tempo per attivarsi adeguatamente e per reagire al segnale mute. Lo noterete perché all'inizio del comando vocale non percepirete alcun segnale. Per evitare questo, potete inserire nella voce di menù **"RITARDO MODALITÀ SILENZIOSA"** un ritardo massimo di fino a tre secondi. A questo punto l'apparecchio inizierà solo dopo questo lasso di tempo con l'output vocale.



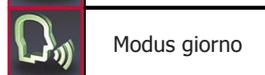
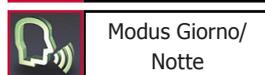
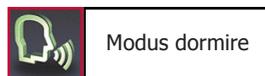
## Visualizzazione

Questa voce di menù consente di modificare il display in diverse maniere.

Per evitare abbagliamenti, in particolare in caso di viaggi notturni, è possibile attivare questo modus sonno, che consente di spegnere il display dopo 15, 30 o 60 secondi. In caso di chiamata in entrata, l'apparecchio attiva automaticamente il display.

Alla voce di menù Luminosità è possibile modificare l'intensità dei diodi luminosi del display. I comandi vocali a disposizione sono **"PIU'"**, **"MENO"**, **"MINIMO"** e **"MASSIMO"**. Con **"SELEZIONARE"** si conferma.

Per poter leggere chiaramente i contenuti sul display nelle diverse condizione di luce, alla voce di menù successiva Modus Giorno/Notte viene data la possibilità di invertire le visualizzazioni.



## Telefono

In questa voce del menu è possibile impostare l'accettazione delle chiamate, la lingua del menu, il codice PIN, la visualizzazione dei numeri, il GSM, la data e l'orario, l'apparecchio stesso e l'attesa delle chiamate.

La funzione **Accettazione delle chiamate** consente di decidere se accettare le chiamate in entrata manualmente mediante touch screen, se si desidera accettare una chiamata in entrata manualmente, vocalmente o in automatico. Se si seleziona l'accettazione automatica delle chiamate, la chiamata viene accettata dopo due squilli e non sarà più possibile rifiutare la conversazione.

A seconda della zona di vendita (paese), l'apparecchio presenta uno o più pacchetti di lingue. Se ve ne sono disponibili diverse, l'utente potrà scegliere la **Lingua** desiderata.

### Nota:

► L'assistenza BURY offre la possibilità di sostituire o integrare i pacchetti di lingue mediante un servizio a pagamento. Maggiori informazioni al riguardo vengono fornite dalla linea telefonica diretta BURY. Gli indirizzi sono riportati al sito [www.bury.com](http://www.bury.com).

La lingua del menu deve essere selezionata alla prima messa in funzione dell'apparecchio, dopo aggiornamenti del software o dopo aver caricato le impostazioni di fabbrica.

È possibile inserire un proprio **"CODICE PIN"** personale nella successiva voce del menu. Il codice personale deve essere di almeno quattro caratteri – sono ammessi massimo otto caratteri.

### Nota:

► Qualora compaia un messaggio di errore recante l'avviso di inserimento di un PIN errato, oltre al possibile inserimento errato, il motivo potrebbe risiedere anche nella scheda SIM. Le schede SIM di alcuni gestori di rete non consentono di disattivare la richiesta di codice PIN. Ciò può essere causato dal fatto che si tratti di schede obsolete oppure dal blocco di tale funzione effettuato dal gestore di rete.

Qui è possibile attivare il Blocco di determinati numeri telefonici. Se è attiva la modalità FDN (FDN = Fixed Dialling Numbers), la scheda SIM può utilizzare unicamente i numeri predefiniti. Per l'attivazione occorre il PIN2 che viene fornito dal gestore. Non è possibile una selezione diretta dei contatti memorizzati quando la funzione FDN è attiva.



La rubrica per la funzione FDN può essere modificata come pure attivata/disattivata utilizzando il codice PIN 2. Il numero di contatti FDN che si possono salvare nella memoria della SIM dipende dal tipo di scheda (da un minimo di 9 ad un massimo di 50 contatti).

E' possibile correlare i numeri di telefono predefiniti alle cifre 0-9 e quindi chiamare il contatto memorizzato semplicemente premendo il tasto della cifra corrispondente.

**Nota:**

► Quando la modalità FDN è attiva, è possibile inviare un SMS solo se il numero a cui deve essere inviato il messaggio è salvato nei contatti FDN.

► Per inviare messaggi di testo ai nominativi della Rubrica SIM mentre è attivo il servizio di chiamata ai soli numeri consentiti, è necessario aggiungere il numero del centro servizi SMS all'elenco dei numeri consentiti.

**Selezione rapida**

La selezione rapida permette di effettuare delle chiamate e inviare SMS solamente premendo un tasto. Vi sono dei tasti numerici (cifre da 2 a 9), che possono essere occupati con una selezione rapida.



**Consiglio:**

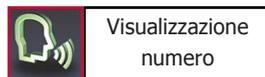
► Per la selezione rapida, definire delle proprie regole. Una regola potrebbe essere, ad esempio: più è giovane la persona, minore sarà il numero del tasto, occupato con quel nome nella selezione rapida.

L'apparecchio BURY CP 1000 CarPhone dispone di un processore di segnali digitale integrato (DSP). Questo serve per il riconoscimento vocale e la sintesi vocale ed è attivo di default. Il DSP assicura un'ottima qualità vocale assieme alla funzione di soppressione del fruscio e dell'eco. È possibile disattivare completamente il DSP.



**Visualizzazione numero**

Con la funzione Visualizza numero è possibile impostare se l'apparecchio trasmette il proprio numero con la telefonata in uscita. Due sono le opzioni disponibili: Visualizza Numero e Nascondi Numero. A seconda dell'impostazione il numero viene nascosto o trasmesso.



**GSM**

In questo menu è possibile disattivare il ricevimento GSM.



## Data/Ora

In questo menu è possibile impostare la data e l'ora. Sono disponibili diversi formati.



Alla voce **Sistema** vengono fornite informazioni sul software e hardware installati (**Info Versione**). Se è disponibile un nuovo software per l'apparecchio telefonico, è possibile procedere all'aggiornamento dell'apparecchio con il menu **Software Update** e mediante il BURY Update Suite.

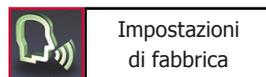


### Avvertenza:

- ▶ Durante l'aggiornamento non interrompere l'alimentazione elettrica all'apparecchio.
- ▶ Si consiglia di affidare l'aggiornamento dell'apparecchio telefonico ad un rivenditore BURY. Per ricercare i rivenditori BURY nelle vicinanze si veda all'indirizzo [www.bury.com](http://www.bury.com).

Se alcune impostazioni sono cambiate e l'apparecchio non funziona come desiderato, è possibile resettare l'apparecchio alla condizione di fornitura mediante la funzione **Impostazione di fabbrica**.

Mediante la voce del menu **Servizio di reperibilità** è possibile attivare la regolazione di spegnimento dell'apparecchio. Se attivata, la limitazione temporale viene fissata automaticamente a 5 minuti, è possibile impostare anche 10 o 15 minuti.



La funzione **Servizio di reperibilità** è utile quando si spegne il motore dopo essere arrivati a destinazione o si è in attesa del passaggio a livello, ma non si abbandona il veicolo. L'apparecchio rimane attivo per il lasso di tempo impostato, per cui è possibile continuare la conversazione senza problemi. Allo scadere del tempo impostato (se non è attiva alcuna conversazione) l'apparecchio si spegne in automatico.



## SOS

In questo menu è possibile inserire il numero per le emergenze. L'apparecchio funziona con segnali radio che non garantiscono sempre un collegamento stabile. Nelle emergenze non contare esclusivamente sul BURY CP 1000 CarPhone.



## Appunto vocali

Nel caso in cui desideriate annotare qualcosa di importante durante la guida o eventualmente anche durante una telefonata, nella maggior parte dei casi non trovate nulla per scrivere o la situazione del traffico non ve lo permette. Grazie a questa funzione potete salvare informazioni importanti in tempo reale evitando qualsiasi tipo di rischio per voi stessi o per gli altri.

Un appunto vocale può essere salvato direttamente partendo dal menù principale o durante una telefonata. Si fa una differenziazione tra appunti vocali **privati** e **generali**.

Possono essere registrati fino a 10 appunti vocali per telefono cellulare registrato. La barra di segnalazione, che durante la registrazione si muove da sinistra a destra è un indicatore del tempo di registrazione ancora a disposizione. Contemporaneamente si sposta anche il tempo di registrazione attuale. La lunghezza massima degli appunti è di due minuti. Nel caso in cui la memoria sia troppo piena, verrà segnalato. Per poter registrare ulteriori appunti, dovete cancellare prima gli appunti vecchi.

Nella lista gli appunti verranno numerati da 1 a 10, in modo tale che possiate richiamarle tramite comando vocale per esempio utilizzando il comando **"APPUNTO 1"** o semplicemente **"1"**. Qui potrete riconoscere anche il tempo di registrazione che viene occupato da questa telefonata. Un appunto vocale registrato durante una telefonata è necessariamente un appunto privato.

### Nota:

► Se decidete di registrare una telefonata, dovete tener conto anche della sfera privata del vostro interlocutore. Comunicategli che avete intenzione di registrare la telefonata.

Esempi di appunti **privati** sono indirizzi, numeri di telefono o pagine web che vengono annotati, per essere utilizzati in seguito, durante la guida o durante una telefonata.

È possibile anche registrare degli appunti **generici**. In questo modo ciascun autista ha la possibilità di registrare degli appunti indipendentemente dal telefono, la può riascoltare o eventualmente eliminare. La durata massima di registrazione ammonta a due minuti. Nel caso in cui l'appunto non venga riascoltato prima che l'apparecchio venga spento, dopo l'avvenuto spegnimento comparirà un pop up in cui si farà riferimento alla presenza di un appunto vocale che non è stato ancora ascoltato. Nel caso in cui l'opzione Audio Feedback sia attivato, questo suggerimento verrà riprodotto anche vocalmente.



Se un appunto vocale **generale** è presente e desiderate registrarne un altro, vi verrà chiesto se volete sovrascrivere l'appunto precedente.

Appunti vocali **generali** sono particolarmente adatti per veicoli che vengono utilizzati continuamente da differenti autisti, come ad esempio veicoli destinati alla distribuzione. In questo modo il prossimo autista può essere avvisato immediatamente che è stato dimenticato di fare il pieno o che una ruota bucata ha impedito il proseguimento del viaggio.

## 12. Accettare, effettuare e terminare le telefonate

Per avvertire l'utente di una chiamata in entrata, il dispositivo emette un messaggio vocale ed una melodia, mentre il sistema audio della vettura viene silenziato. Se la persona che sta chiamando invia il proprio numero telefonico, quest'ultimo viene visualizzato sul display ammesso che sia già presente sul telefono cellulare dell'utente. Se, invece, il numero telefonico è associato ad un contatto dell'agenda telefonica, il dispositivo legge il nome della persona che sta chiamando. Nel caso in cui quest'ultima nasconda il proprio numero telefonico, il display ne avvertirà l'utente.

Per impostazione di default, una chiamata in entrata può essere accettata o rifiutata solamente tramite touch screen. Se si desidera accettare la chiamata, premere brevemente l'icona della cornetta verde. Se invece si intende rifiutarla, premere l'icona Fine.

Durante la chiamata è possibile regolare con l'apposita regolazione il volume della voce del proprio interlocutore.

### **Nota:**

► Rispettare le disposizioni di legge in vigore nel paese di utilizzo in materia di uso del telefono cellulare in auto.

La possibilità di poter registrare una parte di una telefonata viene spiegata nel paragrafo **Appunti vocali**. Per una descrizione completa a questo riguardo si rimanda ad un altro punto delle istruzioni per l'uso.

Usare il tasto Fine per terminare una chiamata.

Se si spegne il motore durante una telefonata in corso, l'apparecchio resta attivo sino a quando si termina la conversazione.

## 13. Assistenza

Il nostro team è sempre a vostra disposizione per qualsiasi domanda di tipo tecnico o generale e per suggerimenti o critiche. Siamo sempre disponibili ad accettare le vostre proposte e note:

**Amministrazione:**

**BURY GmbH & Co. KG**  
**Robert-Koch-Straße 1-7**  
**D-32584 Löhne**  
**Germania**

**Produttore:**

**BURY Spółka z o.o.**  
**ul. Wojska Polskiego 4**  
**39-300 MIELEC**  
**Polonia**

Linea telefonica diretta: +49(0)180 6 - 842 468\*

E-mail: [hotline@bury.com](mailto:hotline@bury.com)

\* 0,20 €/min. dalla rete fissa della Deutsche Telekom AG. I costi per chiamate dall'estero/internazionali possono differenziarsi.

**Garanzia / Accettazione assistenza**

La durata della garanzia per i componenti acquistati i questo prodotto è di due anni a partire dalla data di acquisto del cliente finale. Eventuali rivendicazioni di garanzia da parte sua in qualità di cliente finale devono essere esercitate nei confronti della parte contraente. Nel caso in cui la parte non sia in grado di eliminare un difetto presente, rivendicate i vostri diritti relativi all'acquisto. Nel caso in cui il prodotto, dopo accordo con la parte contraente, venga inviato direttamente al produttore per un reclamo, vi preghiamo di inviare anche una descrizione dettagliata del difetto presente in lingua tedesca o inglese e una copia dello scontrino d'acquisto direttamente al nostro team assistenza clienti:

**BURY GmbH & Co. KG**

**Im Hause DPD Depot 103**  
**Robinienweg**  
**D-03222 Lübbenau**  
**Germania**

**Informazioni per lo smaltimento di prodotti elettronici nell'UE**

Il simbolo del bidone della spazzatura con ruote barrato da una croce indica che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, all'interno dei Paesi dell'UE devono essere raccolti in un sistema di raccolta dei rifiuti separato. Non gettare quindi tali prodotti tra i rifiuti domestici misti. In quanto proprietario/a di un tale articolo, Lei è obbligato a portare tali articoli agli appositi punti di raccolta locali previsti. Gli apparecchi elettrici vengono lì presi in consegna gratuitamente.

## 14. Omologazioni e dichiarazione di conformità

Acquisto, produzione, distribuzione e servizio sono soggetti, nell'azienda BURY, a processi rispettosi dell'ambiente secondo la normativa ISO 14001 e le prescrizioni in termini di management della qualità della normativa ISO/TS 16949. Il DVV possiede la

**CE** Con la presente BURY dichiara che questo BURY CP 1000 CarPhone è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva RED 2014/53/EU.

**RoHS** Questo prodotto soddisfa i requisiti della direttiva 2011/65 / CE europea sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

È possibile richiedere un'apposita Dichiarazione di conformità del produttore per questo sistema, inviando via posta apposita domanda all'indirizzo sopra riportato del produttore, oppure all'indirizzo e-mail seguente: [ce\\_conformance@bury.com](mailto:ce_conformance@bury.com). E 'disponibile anche al nostro sito internet, all'area download del prodotto, all'indirizzo: [www.bury.com](http://www.bury.com).

Data: 07/2017

25.1412.0-05-030717

Con riserva di errori e modifiche.

Ogni utilizzo di questo marchio da parte della BURY Technologies avviene nell'ambito di una licenza conforme. Tutte le altre marche citate sono proprietà esclusiva dei singoli titolari. Tutti i diritti sono riservati.